

da' kid log' er vong ga' ngien zog
【打極樂仔】黃家馨原作

teu go' ngai cin+ nau' log' shui' tien' gien' kon' do' tien' shi
頭過，佢盡惱落水天，見看著天時

zhon' vu' rhim' a+ me' ciu+ voi+ hem' ngai lau' sam' fu' shiu' log' vug
轉烏陰，阿姆就會喊佢摻衫褲收落屋

du' rhiu+ fun' fu' ngai sa' shiu' zhab zhab er dong' hau' chud hi' gau' gai'
肚，又吩咐佢續手摺摺仔。當好出去搞個

ngai sii' ciong' bun' tien' gung' rha guan' do' vug du' kiung+ rhong+ dong'
佢，斯像分天公爺關到屋肚共樣，當
m gam' ngien+ lau' sam' fu' cin' cai' au' rhid ha' ad cud cud kon' den'
毋甘願，摻衫褲儘採拗一下，闕摔摔看等

cung' mun ngo+ boi' log' mo tin gai' shui' a+ ba' kon' ngai zhoi' du pi+
窗門外背落無停個水，阿爸看佢嘴嘟鼻

kiau' mun' ngai ngi di' gai ad ma' gai' kon' ngi gai' zhoi' shun pi
翹，問佢：「你在該闕麼個？看你個嘴脣皮

zo' ded diau' sam' gin' zhu' ngiug lo' ngai lau' a+ ba' gong' tien'
做得吊三斤豬肉囉！」佢摻阿爸講：「天

gung' zhin' shid lau' ngai zo' dui' teu co' bu' ngid sin' sang' oi' kau' ngai
公正式摻佢做對頭，昨晡日先生愛考佢

deu' zeu' bad bag gung' chag' ngai qin' bai' tog' gi log' tai+ shui' gied go'
兜走八百公尺，佢緊拜託佢落大水，結果

rhid did shiu' sii' mo han chud tai+ ngid teu hoi+ ngai ngied do' hiam' vang
一滴水斯無，還出大日頭，害佢熱到險橫

ted' gim' bu' ngid he' bai' liug' ngai siong' oi' hi' da' kiu' er' gi sa' sia'
忒；今晡日係拜六，佢想愛去打球仔，佢嘎瀉

tai+ shui' ngai shid cai+ voi+ bun' gi ad si'
大水，佢實在會分佢闕死！」

a+ ba' hang log' gien' du' na' chud gi' zhag kid log' er sui
阿爸行落間肚，拿出幾隻極樂仔，隨

shiu' lau' kid log' er cin' cai' chan rhid ha' cai+ tang' ha' kiang' kiang' fin'
手摻極樂仔儘採纏一下，在廳下輕輕拂

a+ chud rhid zhag' liong' zhag' sam' zhag' dag' zhag' sii' lid dong' gug' ngai
啊出，一隻、兩隻、三隻，逐隻斯換當靺，佢
kon' do' dong' ngib vun' mug dang dang' zhoi' bag bag m gam' teu' hi'
看到當入文，目盯盯、嘴擘擘毋敢啟氣。

go' rhid ha+ er a+ ba' rhiu+ na' sam' tiau rhiu' sien' rhid teu tag cai+
過一下仔，阿爸又拿三條幼線，一頭縲在

den' dang' rhid teu rhung+ shiu' lai hen lau' ti+ nai ha' chan ho' sien' teu
凳頂，一頭用手拉纏，摻地泥下纏好線頭

gai' kid log' er rhid zhag' rhid zhag' deb do' rhiu' sien' dang' sam' zhag' kid
個極樂仔，一隻一隻擲到幼線頂，三隻極

log' er sii' ciong' di' gai' zeu' dui' er' gog sa
樂仔斯像在該走追仔，各儕

rhid tiau sien' van cion mo gau' cab' ngai tiong' do' nai+ m ded' qin' bai'
一條線，完全無交雜，佢暢到奈毋得，緊拜

tog' a+ ba' gau' ngai
託阿爸教佢。

rhiu' sim' da' shag' shag' shin zhon' mo sim' da' ziang' ziang' mo
有心打石石成磚，無心打井井無

can' ngai ngin+ zhin' ten a+ ba' hog' gi' bai' sii' hiau' gau' ngai
泉，佢認真跣阿爸學幾擺，斯曉搞咧！佢

rhung+ zo' shiu' na' den' kid log' er lau' sien' teu biong' shong' hi'
用左手拿等極樂仔，摻線頭放上去，

zo' shiu' shiu' zhi' gung' kim+ den' sien' teu rhung+ zhin' shiu' koi' shi'
左手手指公揪等線頭，用正手開始

chan sien' er' teu liong' kien' tin+ chog' oi' bang' hen siug' ha' loi
纏線仔，頭兩圈定著愛擲纏，續下來

chan den^ˊ hi^ˋ chan do^ˋ chun^ˋ sam^ˋ gu^ˋ rhid gai^ˋ shi zied sii^ˋ zo^ˋ ded
纏等去，纏到伸三股一個時節斯做得

von⁺ zhin^ˋ shiu^ˋ shiu^ˋ zhi^ˋ mui^ˋ chan liong^ˋ lun go^ˋ loi rhung⁺ zhin^ˋ
咧，換正手手指尾纏兩輪。過來用正

shiu^ˋ na^ˋ ho^ˋ kid log^ˋ er zo^ˋ giog tab teu cien zhang^ˋ giog cai⁺ heu⁺
手拿好極樂仔，左腳踏頭前，正腳在後

boi^ˋ zhang^ˋ shiu^ˋ teu cien heu⁺ boi^ˋ gong gi^ˋ ha^ˋ kon^ˋ zhun^ˋ mug
背，正手頭前後背晃幾下，看準目

piau^ˋ zhin^ˋ shiu^ˋ do^ˋ teu cien gai^ˋ shi zied chud lid deb a⁺ chud kid
標，正手到頭前個時節出力擲啊出，極

log^ˋ er sii^ˋ koi^ˋ shi^ˋ lid lid zhon^ˋ le^ˋ
樂仔斯開始挨挨轉咧！

da^ˋ kid log^ˋ er gai^ˋ shi zied kon^ˋ den^ˋ kid log^ˋ er lid lid
打極樂仔個時節，看等極樂仔挨挨

zhon^ˋ shang shi voi⁺ da^ˋ cia^ˋ ngai deu^ˋ voi⁺ rhung⁺ sog er cai⁺ shun
轉，成時會打斜，佢兜會用索仔在脣

teu ben^ˋ rhid ha^ˋ kid log^ˋ er ngiam shi sii^ˋ bien^ˋ zhang^ˋ le^ˋ shang shi
頭憑一下，極樂仔黏時斯變正咧；成時

tag rhid tiau rhiu^ˋ sien^ˋ bun^ˋ kid log^ˋ er ciung lia^ˋ teu hang do^ˋ gai
縲一條幼線，分極樂仔從這頭行到該

teu ciong^ˋ gau^ˋ kid log^ˋ er hang lu⁺ rhong⁺ zhin^ˋ gin^ˋ dong^ˋ sen^ˋ
頭，像教極樂仔行路樣，正經當生

ci^ˋ a⁺ ba^ˋ gong^ˋ ngin sen^ˋ me^ˋ he^ˋ an^ˋ ngiong oi^ˋ hang cid ga^ˋ
趣！阿爸講：「人生也係恁樣，愛行自家

zin^ˋ kog gai^ˋ lu⁺ m la⁺ lid gai^ˋ shi zied rhung⁺ sog er cai⁺ shun teu
正確個路，毋罅力個時節，用索仔在脣頭

dud rhid ha^ˋ kid log^ˋ er sii^ˋ voi⁺ lid ha^ˋ gug da^ˋ cia^ˋ rhid he^ˋ hang
揸一下，極樂仔斯會揸較較；打斜抑係行

vai^ˋ ted gai^ˋ shi zied rhung⁺ sog er gau^ˋ kid log^ˋ er bien^ˋ zhang^ˋ
歪忒個時節，用索仔教極樂仔變正，

ciong^ˋ a⁺ ba^ˋ chong teu^ˋ gau^ˋ ngi zo^ˋ ngin gai^ˋ to⁺ li^ˋ kiung⁺
像阿爸長透教你做人個道理共

rhong⁺
樣。」

lia^ˋ ha⁺ sui cai⁺ gi tien^ˋ gung^ˋ gi^ˋ shi oi^ˋ bod fung^ˋ log^ˋ
這下，隨在佢天公幾時愛發風落

shui^ˋ gi^ˋ shi oi^ˋ chud ngid teu ngai me^ˋ mo siong^ˋ gon^ˋ le^ˋ ngai
水，幾時愛出日頭，佢也無相干咧！佢

dien^ˋ do^ˋ oi^ˋ shin mung tien^ˋ gung^ˋ rha log^ˋ tai⁺ shui^ˋ bun^ˋ a⁺ ba^ˋ m
顛倒愛承蒙天公爺落大水，分阿爸毋

sii^ˋ chud mun zo^ˋ sii⁺ zo^ˋ ded lau^ˋ ngai zo^ˋ pan^ˋ rhid teu da^ˋ zhoi^ˋ
斯出門做事，做得摻佢做伴，一頭打嘴

gu^ˋ rhid teu gau^ˋ kid log^ˋ er zhin^ˋ shid dong^ˋ sen^ˋ ci^ˋ ngin sen^ˋ
鼓、一頭搞極樂仔，正式當生趣！人生

ciong^ˋ kid log^ˋ er rhong⁺ gin^ˋ lid gin^ˋ lid gog ngin hang cid ga^ˋ gai^ˋ
像極樂仔樣，緊挨緊挨，各人行自家個

lu⁺ shin mung rha oi^ˋ sin^ˋ sang^ˋ lau^ˋ pen rhiu^ˋ chong ha^ˋ cai⁺ shun
路，承蒙爺哀、先生摻朋友，長下在脣

teu dud siang^ˋ ngai kien^ˋ shin ngai rhiu^ˋ gi deu^ˋ gai^ˋ rhung⁺ sim^ˋ zhi^ˋ
頭揸醒佢，牽成佢，有佢兜個用心指

to^ˋ lau^ˋ gu^ˋ li⁺ ngai zhang^ˋ rhiu^ˋ sin^ˋ sim^ˋ hi^ˋ da^ˋ biang^ˋ zhang^ˋ m
導摻鼓勵，佢正有信心去打拚，正毋

voi⁺ hang co^ˋ lu⁺
會行錯路！